叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第一个登上月球的人(the First Man On The Moon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一个登上月球的人(The First Man on the Moon)

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [muːn]
The First Man On The Moon
这 第一的 男人 在 这 月亮

第一个登上月球的人

[baɪ] ['ælfred] ['kɑːpəl]
By ALFRED COPPEL
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

[dʒɑːn] ['θɝːmən] [swɔːr] ['hiːd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
John Thurmon swore he'd be the first man on the moon .
约翰 瑟蒙 发誓 他会 是 这 第一的 男人 在 这 月亮 .

约翰·瑟蒙发誓他要成为第一个登上月球的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .
But he wasn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst]['mɜːrdərər] .
He was only the first murderer .
他 曾是 仅有的 这 第一的 凶手 .

他只是第一个凶手。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1950 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1950 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi]['æŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði][stɑːrk] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmɪs] [pleɪn] .
The ship lay at a crazy angle on the stark whiteness of the pumice plain .
这 船 躺 在 一个 疯狂的 角度 在 这 斯塔克 白人 的 这 浮石 清楚的 .

那艘船以一种怪异的角度横卧在纯白的浮石平原上。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['nɒzlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuːzd] [lʌmp] [ʌv; əv][slæg] ;
The rocket nozzles were a fused lump of slag ;
这 火箭 喷嘴 是 一个 融合 块 的 矿渣 ;

火箭喷嘴是一团熔化的炉渣;

[ðə; ði]['faɪər] - ['da:kənd] [hʌl] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [wɔ:rpt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

the	**fire**	**-**	**darkened**	**hull**	**crumpled**	**and**	**warped**	**by**	**the**	**impact**	**of**	**landing**	**.**
这	火	-	变暗	船体	皱巴巴的	和	扭曲的	经过	这	影响	的	降落	.

被火烧得漆黑的船体在着陆的冲击下变形扭曲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] . . . [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['saɪləns] .

And	**there**	**was**	**silence**	**.**	**.**	**.**	**complete**	**and**	**utter**	**silence**	**.**
和	那里	曾是	沉默	.	.	.	完全的	和	说出	沉默	.

一片寂静……彻底的寂静。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][rɪ'tɜ:rn] .

There	**could**	**be**	**no**	**return**	**.**
那里	可以	是	不	返回	.

没有回头路了。

['θɝ:mən] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] .

Thurmon	**realized**	**this**	**.**
瑟蒙	已实现	这	.

瑟蒙意识到了这一点。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [brɔ:t] ['pænɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	**first**	**the**	**thought**	**had**	**brought**	**panic**	**,**	**but**	**,**	**as**	**the**	**scope**	**of**	**his**
在	第一的	这	想法	有	带来	恐慌	,	但	,	作为	这	范围	的	他的

[ə'tʃi:vmənt] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

achievement	**dawned**	**on**	**him**	**,**
成就	黎明	在	他	,

起初这个想法让他感到恐慌，但是，当他逐渐意识到自己所取得的成就的意义时，

[ðə; ði] [fɪr] [ri'tri:tid] .

the	**fear**	**retreated**	**.**
这	害怕	撤退	.

恐惧消退了。

[bru:zd] , ['gɪdi] , [hæf] - [kreɪzd] . . . [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [deθ] [held][noʊ] ['tɛrərz] .

Bruised	**,**	**giddy**	**,**	**half**	**-**	**crazed**	**.**	**.**	**.**	**the**	**certainty**	**of**	**death**	**held**	**no**	**terrors**	**.**
瘀伤	,	头晕	,	一半	-	疯狂	.	.	.	这	肯定	的	死亡	握住	不	恐怖	.

遍体鳞伤，头晕目眩，近乎疯狂……死亡的必然性并没有让他感到恐惧。

[nɑ:t] [jet] .

Not	**yet**	**.**
不是	然而	.

还没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] !

And	**it**	**was**	**worth**	**it**	**!**
和	它	曾是	值得	它	!

这一切都值得！

[feɪm] . . .

Fame	**.**	**.**	**.**
名声	.	.	.

名声……

[ˌɪmɔ:r'tæləti] !

immortality	**!**
不朽	!

不朽！

['glɔːri] . . . [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] , [ɪm'bɪtərd] , ['oʊvər] -
Glory . . . **in** **return** **for** **the** **last** **few** **years** **of** **a** **blighted** , **embittered** , **over** -
荣耀 . . . 在 返回 为了 这 最后的 很少 年 的 一个 秕 , 愤懑 , 超过 -
['ʃædoʊd] [laɪf] .
shadowed **life** .
阴影 生活 .

荣耀……是对他过去几年黯淡、痛苦、阴影笼罩的生活的回报。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , **it** **was** **well** **worth** **it** .
是的 , 它 曾是 出色地 值得 它 .

是的，非常值得。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kræʃ] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
And , **except** **for** **the** **crash** - **landing** **and** **the** **certainty** **of** **no** **return** ,
和 , 除了 为了 这 碰撞 - 降落 和 这 肯定 的 不 返回 ,

除了迫降和无法返回之外，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .
it **had** **all** **come** **to** **pass** **just** **as** **he** **had** **planned** **it** **for** **so** **long** .
它 有 全部 来 到 经过 只是 作为 他 有 计划 它 为了 所以 长的 .

一切都如他计划的那样发生了。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] ['grɪti] [sɔɪl] .
On **his** **knees** **he** **caressed** **the** **gritty** **soil** .
在 他的 膝盖 他 被爱抚 这 粗粝的 土壤 .

他跪在地上，抚摸着粗糙的泥土。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] [stɑːr] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [naɪt] [ʌv; əv] [speɪs]
He **lifted** **his** **arms** **toward** **the** **Day** **Star** **flaming** **in** **the** **day** - **night** **of** **space**
[ænd; ənd] [nuː] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
and **knew** **completion** .
和 知道 完成 .

他举起双臂，面向在宇宙昼夜中燃烧的晨星，心中充满了满足。

[terz] [striːkt] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [feɪs] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [slæk]
Tears **streaked** **his** **stubbled** **face** , **and** **strange** **noises** **came** **from** **his** **slack**
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

泪水顺着他满是胡茬的脸颊流淌，他张着嘴，发出奇怪的声音。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
The **ecstasy** **of** **success** **was** **almost** **unbearable** .
这 狂喜 的 成功 曾是 几乎 难以忍受 .

成功的喜悦几乎令人难以承受。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
For **this** , **he** **had** **labored** **a** **lifetime** .
为了 这 , 他 有 辛勤劳作 一个 寿命 .

为此，他奋斗了一生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['məːdəd] [ə; eɪ] [frend] . . . .
For **this** , **he** **had** **murdered** **a** **friend** . . . .
为了 这 , 他 有 被谋杀 一个 朋友 . . . .

为此，他杀害了一位朋友……

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] .
Across **the** **abyss** , **the** **whole** **world** **waited** **for** **word** .
穿过 这 深渊 , 这 所有的 世界 等待 为了 单词 .

深渊彼岸，全世界都在等待消息。

[ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kræʃ] .

The	transmitter	in	the	rocket	had	survived	the	crash	.
这	发射机	在	这	火箭	有	幸存下来	这	碰撞	.

火箭上的发射器在坠毁中幸存了下来。

[ðə; ði][wɜ:rd] [wʊd] [kʌm] , [θɔ:t] ['θɝ:mən] . . . [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:] .

The	word	would	come	,	thought	Thurmon	.	.	.	when	he	was	ready	to	send	it	.
这	单词	会	来	,	想法	瑟蒙	.	.	.	什么时候	他	曾是	准备好	到	发送	它	.

瑟蒙心想，消息总会来的……等他准备好发出消息的时候。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]

And	sending	it	,	he	would	place	the	official	seal	of	immortality	on	his	brow
和	发送	它	,	他	会	地方	这	官方的	海豹	的	不朽	在	他的	眉头

.

:

.

送出之后，他会在额头上盖上永生的官方印章。

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [kloʊz] .

The	book	would	close	.
这	书	会	关闭	.

书页合上了。

[bʌt; bət] ['wʌndərfəli] , ['sætɪsfaɪɪŋli] .

But	wonderfully	,	satisfyingly	.
但	太棒了	,	令人满意	.

但令人欣喜的是，非常令人满意。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['glɔ:ri] .

There	would	be	no	other	to	steal	his	rightful	glory	.
那里	会	是	不	其他	到	偷	他的	正当的	荣耀	.

不会有其他人能夺走他应得的荣耀。

['oʊnli] [weɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . . . [ænd; ənd] [weɪn] [wʌz; wəz] [ded] .

Only	Wayne	could	have	done	that	.	.	.	and	Wayne	was	dead	.
仅有的	韦恩	可以	有	完毕	那	.	.	.	和	韦恩	曾是	死的	.

只有韦恩才能做到那样……而韦恩已经死了。

[hi:; hi] [læft] ['wɪrdli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	laughed	weirdly	within	his	helmet	.
他	笑了	奇怪的	之内	他的	头盔	.

他隔着头盔发出怪异的笑声。

[soʊ] ['sɪmpli] [dʌn] !

So	simply	done	!
所以	简单地	完毕	!

就这么简单！

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [sə'renəti] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪrd] [mæg'nɪfɪsns] .

The	Sea	of	Serenity	stretched	out	before	him	in	weird	magnificence	.
这	海	的	宁静	拉伸	出去	前	他	在	诡异的	壮丽	.

宁静海以一种奇异的壮丽景象在他面前铺展开来。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][roʊz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

In	the	far	distance	a	mountain	range	rose	precipitously	from	the	wilderness	of
在	这	远的	距离	一个	山	范围	玫瑰	骤然地	从	这	荒野	的

['pʌmɪs] [tu:; tə] [hʌmp] [ɪts]['spaɪni] ['bækboʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑ:rz] .

pumice	to	hump	its	spiny	backbone	at	the	brilliant	stars	.
浮石	到	驼峰	它是	带刺的	骨干	在	这	杰出的	明星	.

远处，一座山脉从浮石荒野中陡然拔起，巍峨耸立，向着璀璨的星空展现着它那尖锐的脊梁。

[ə; eɪ]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][stɑːrk] [waɪt] ['teɪləs][sloʊps] .

A	**limbo**	**of**	**black**	**shadows**	**and**	**stark**	**white**	**talus**	**slopes**	**.**
一个	炼狱	的	黑色的	阴影	和	斯塔克	白色的	距骨	连续下坡	.

黑色阴影与纯白碎石坡交织的荒芜之地。

['muːnskeɪp] !

Moonscape	**!**
月球表面	!

月球景观!

['θɜːrmən] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [ðæt] ['sɜːdʒd]

Thurmon	**stumbled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**fought**	**the**	**wave**	**of**	**nausea**	**that**	**surged**
瑟蒙	踉跄	到	他的	脚	和	战斗	这	海浪	的	恶心	那	激增

['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['tiːtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ]['grævəti] .

over	**him**	**as**	**his**	**equilibrium**	**teetered**	**from**	**the**	**low**	**gravity**	**.**
超过	他	作为	他的	平衡	摇摇欲坠	从	这	低的	重力	.

瑟蒙踉跄着站起身来，努力抑制住一阵阵恶心感，因为低重力让他的平衡感摇摇欲坠。

[ðen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Then	**in**	**an**	**instant**	**his**	**discomfort**	**was**	**forgotten**	**.**
然后	在	一个	立即的	他的	不适	曾是	被遗忘的	.

瞬间，他的不适感就消失了。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] , [hɪz; ɪz]['iːgoʊ][dræŋk][ʌv; əv]['grændʒər] .

Standing	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**cosmos**	**,**	**his**	**ego**	**drank**	**of**	**grandeur**	**.**
常设	在	这	边缘	的	这	宇宙	,	他的	自我	喝	的	宏伟	.

站在宇宙边缘，他的自负让他沉浸在宏伟之中。

[ɔːl][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəld]['kɑːrpɪt] .

All	**the**	**splendor**	**of**	**Creation**	**lay**	**before**	**him**	**like**	**a**	**jeweled**	**carpet**	**.**
全部	这	辉煌	的	创建	躺	前	他	喜欢	一个	珠宝	地毯	.

造物主的种种壮丽景象如同镶满宝石的地毯般铺展在他面前。

[ɔːl][hɪz; ɪz] !

All	**his**	**!**
全部	他的	!

都是他的!

[ɔːl][fɔːr; fər][dʒɑːn] ['θɜːrmən] , ['dʒiːniəs] . . . [ɪk'splɔːrər] . . . ['mɜːrdərər] !

All	**for**	**John**	**Thurmon**	**,**	**genius**	**. . .**	**explorer**	**. . .**	**murderer**	**!**
全部	为了	约翰	瑟蒙	,	天才	. . .	探险家	. . .	凶手	!

一切为了约翰·瑟蒙，天才……探险家……杀人犯!

[fɔːr; fər][dʒɑːn] ['θɜːrmən] . . . [fɜːrst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [muːn] !

For	**John**	**Thurmon**	**. . .**	**first**	**man**	**on**	**the**	**Moon**	**!**
为了	约翰	瑟蒙	. . .	第一的	男人	在	这	月亮	!

献给约翰·瑟蒙……第一个登上月球的人!

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

With	**an**	**effort**	**he**	**dragged**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**sky**	**.**
和	一个	努力	他	拖拽	他的	眼睛	从	这	天空	.

他费力地将目光从天空移开。

['sloʊli] , [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Slowly	**,**	**his**	**reason**	**was**	**returning**	**.**
缓慢地	,	他的	原因	曾是	返回	.

他的理智慢慢恢复了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

There	**was**	**work**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	工作	到	做	.

还有很多工作要做。

[weɪn] [mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n] .

Wayne	must	be	hidden	.
韦恩	必须	是	隐	.

韦恩必须藏起来。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kʌm] [mʌst; məst]['nevər] [noʊ] .

The	next	to	come	must	never	know	.
这	下一个	到	来	必须	绝不	知道	.

后人绝不能知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

And	it	should	be	done	quickly	.
和	它	应该	是	完毕	迅速地	.

而且应该尽快完成。

[taɪm] [wʊd] [flai][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst]['aʊərz][ðə; ði] [fɪr] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

Time	would	fly	and	in	the	last	hours	the	fear	would	return	.
时间	会	飞	和	在	这	最后的	小时	这	害怕	会	返回	.

时间飞逝，到了最后几个小时，恐惧又会再次袭来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[raɪt] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] .

Right	now	his	triumph	sustained	him	.
正确的	现在	他的	胜利	持续	他	.

此刻，胜利的喜悦支撑着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

There	was	the	broadcast	to	look	forward	to	.
那里	曾是	这	播送	到	看	向前	到	.

还有一场值得期待的电视直播。

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

A	billion	people	waited	for	his	words	.
一个	十亿	人们	等待	为了	他的	字	.

十亿人都在等待他的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːgoʊ] ,

It	was	a	sop	to	his	ego	,
它	曾是	一个	肥皂	到	他的	自我	,

这是在安抚他的自尊心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][fər'get] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	it	could	not	make	him	forget	that	this	was	costing	him	his	life	.
但	它	可以	不是	制作	他	忘记	那	这	曾是	成本	他	他的	生活	.

但这无法让他忘记，这样做会让他付出生命的代价。

[ɑːn] [ə'keɪʒn] , ['θɝːmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌriːə'lɪstɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

On	occasion	,	Thurmon	could	be	realistic	,	and	he	knew	that	,
在	场合	,	瑟蒙	可以	是	实际的	,	和	他	知道	那	,

瑟蒙有时也会很现实，而且他自己也知道这一点。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][end] ,

when	there	was	nothing	left	to	do	but	sit	and	wait	for	the	end	,
什么时候	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	坐	和	等待	为了	这	结尾	,

当除了坐着等待结局之外别无他法时

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] .

he	would	be	afraid	.
他	会	是	害怕的	.

他会害怕的。

['terəbli] , ['hɪdiəsli] [ə'freɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] .

Terribly	,	hideously	afraid	and	alone	.
可怕	,	极其可怕	害怕的	和	独自的	.

极度恐惧，无比孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

It	was	the	only	flaw	in	his	plan	for	immortality	.
它	曾是	这	仅有的	缺陷	在	他的	计划	为了	不朽	.

这是他永生计划中唯一的缺陷。

[jet] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bærən] [θɪŋ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr]['eni]['riːəl] [sək'ses] .

Yet	,	his	life	had	been	a	barren	thing	,	devoid	of	love	or	any	real	success	.
然而	,	他的	生活	有	到过	一个	荒芜	事物	,	缺乏	的	爱	或者	任何	真实的	成功	.

然而，他的一生却一片荒芜，既没有爱情，也没有任何真正的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪd] .

It	was	little	enough	to	trade	.
它	曾是	小的	足够的	到	贸易	.

它很小，可以用来交换。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [feɪm] .

And	this	was	his	only	chance	for	lasting	fame	.
和	这	曾是	他的	仅有的	机会	为了	持久	名声	.

这是他获得永垂不朽名声的唯一机会。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

He	could	not	let	it	go	.
他	可以	不是	让	它	去	.

他无法释怀。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] . . .

The	plan	was	working	.	.	.
这	计划	曾是	在职的	.	.	.

计划进展顺利.....

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪ'nɜːrʃə] .

almost	of	its	own	inertia	.
几乎	的	它是	自己的	惯性	.

几乎是出于自身的惯性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [wer] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	was	on	the	Moon	,	where	no	man	had	ever	been	before	him	.
他	曾是	在	这	月亮	,	在哪里	不	男人	有	曾经	到过	前	他	.

他当时在月球上，那是此前从未有人类到达过的地方。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪn] .

Not	even	Wayne	.
不是	甚至	韦恩	.

连韦恩都不行。

[weɪn] , [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Wayne	,	who	designed	the	rocket	and	guided	it	.
韦恩	,	WHO	设计	这	火箭	和	引导	它	.

韦恩设计并操控了这枚火箭。

[weɪn] , [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] ['evri] [tʃæns] ['θɝːmən] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][fɔːr; fər]
Wayne , who had stolen every chance Thurmon had ever had for
韦恩 , WHO 有 被盗 每一个 机会 瑟蒙 有 曾经 有 为了
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] !
recognition !
认出 !

韦恩夺走了瑟蒙所有获得认可的机会!

[wel] , [weɪn] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] .
Well , Wayne was dead now .
出色地 , 韦恩 曾是 死的 现在 .

韦恩已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
He had never put a living foot on the soil of the Moon .
他 有 绝不 放 一个 活的 脚 在 这 土壤 的 这 月亮 .

他从未踏上过月球的土地。

['oʊnli] ['θɝːmən] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
Only Thurmon had done that .
仅有的 瑟蒙 有 完毕 那 .

只有瑟蒙做到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] !
And it was his passport to eternal glory !
和 它 曾是 他的 护照 到 永恒 荣耀 !

这是他通往永恒荣耀的通行证!

[noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
No one , no one could take that away from him !
不 一 , 不 一 可以 拿 那 离开 从 他 !

谁，谁也夺不走他的这份荣耀!

[weid] [ɪn][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Weighed in the loaded balance of his mind ,
称重 在 这 已加载 平衡 的 他的 头脑 ,

在他沉重的思绪中权衡着，

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] .
it more than compensated for dying alone and on an alien world .
它 更多的 比 补偿 为了 垂死 独自的 和 在 一个 外星人 世界 .

虽然孤独地死在异星上，但这足以弥补死亡的遗憾。

[ɪn][fækt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz] , [ænd; ənd] ['θɝːmən] [wʊd]
In fact , even the dying would add to the legends , and Thurmon would
在 事实 , 甚至 这 垂死 会 添加 到 这 传说 , 和 瑟蒙 会
[lɪv; laɪv] [fər'evər] .
live forever .
居住 永远 .

事实上，即使是垂死之人也会为传奇增添光彩，瑟蒙也将永垂不朽。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [muːn] !
The first man on the Moon !
这 第一的 男人 在 这 月亮 !

第一个登上月球的人!

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][draɪ][lɪps][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He ran his tongue over dry lips and stooped to pick up the thing at his
他 跑 他的 舌头 超过 干燥 嘴唇 和 弯腰 到 挑选 向上 这 事物 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他用舌头舔了舔干裂的嘴唇，然后弯腰捡起脚边的东西。

['weɪnz] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊtɪd] [frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['preʃərz] ,
Wayne's corpse was still bloated from internal pressures ,
韦恩的 尸体 曾是 仍然 腹胀 从 内部的 压力 ,

韦恩的尸体因体内压力仍然肿胀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] - [laɪk] [kən'sɪstənsi] .
and the naked flesh was drying fast to a parchment - like consistency .
和 这 裸 肉 曾是 烘干 快速地 到 一个 羊皮纸 - 喜欢 一致性 .

裸露的肉体迅速干燥成类似羊皮纸的质地。

['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['si:pɪŋ] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['glɔbju:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [skʌl] [wer]
Moisture was still seeping in awful little globules from the shattered skull where
水分 曾是 仍然 渗漏 在 可怕 小的 小球 从 这 破碎 颅骨 在哪里
- [ˌʌn'si:n] [bloʊ] [hæd; həd]['lændɪd] .
Thurmon's unseen blow had landed .
- 看不见 吹 有 登陆 .

瑟蒙那无形的一击落在了破碎的头骨上，鲜血仍然以可怕的小水滴的形式渗出。

['θɜ:mən] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃudərɪŋ] .
Thurmon found himself shuddering .
瑟蒙 成立 他自己 颤抖 .

瑟蒙发现自己不禁打了个寒颤。

[ðə; ði]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt] . . .
The murder had been the hardest part . . .
这 谋杀 有 到过 这 最难 部分 . . .

谋杀本身才是最难的部分.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] . . . [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ded]
but now it was done . . . and all that remained was to give his dead
但 现在 它 曾是 完毕 . . . 和 全部 那 剩余 曾是 到 给 他的 死的
[kəm'pænjən][ə; eɪ]['si:krət] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] [ðæt] [leɪ]
companion a secret resting - place somewhere in the vast expanse of pumice that lay
伴侣 一个 秘密 休息 - 地方 某处 在 这 广阔的 广阔 的 浮石 那 躺
[aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] . . . .
out there under the blistering sun . . . .
出去 那里 在下面 这 起泡 太阳 . . . .

但现在一切都已成定局.....剩下的就是为他死去的同伴在烈日下那片广袤的浮石中找个秘密的安息之地.....

- [ʌn'stedi] [maɪnd] [swə:vd] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['sædnəs] .
Thurmon's unsteady mind swerved from high elation to sadness .
- 不稳定 头脑 急转弯 从 高的 欣喜 到 悲伤 .

瑟蒙的思绪飘忽不定，时而欣喜若狂，时而悲伤不已。

[pʊr] [weɪn] !
Poor Wayne !
贫穷的 韦恩 !

可怜的韦恩!

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [naʊ] .
He felt he could afford to be generous now .
他 毛毡 他 可以 买得起 到 是 慷慨的 现在 .

他觉得现在自己有能力慷慨解囊了。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
So many years of work so soon to be forgotten .
所以 许多 年 的 工作 所以 很快 到 是 被遗忘的 .

多年的心血，竟如此轻易地被遗忘。

[dʒʌst][wʌn] [kwɪk] [bloʊ] , [ænd; ənd] [pʊr] , [pʊr] [weɪn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	one	quick	blow	,	and	poor	,	poor	Wayne	slipped	into	the	limbo	of	the
只是	一	快的	吹	,	和	贫穷的	,	贫穷的	韦恩	滑倒了	进入	这	炼狱	的	这

['ɜːθs] [fər'gɑːtn] . . . .

Earth's	forgotten	.	.	.	.
地球的	被遗忘的	.	.	.	.

仅仅一击，可怜的韦恩就坠入了被地球遗忘的深渊.....

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['neɪkɪd] , ['grɪzli] ['bʌnd(ə)l] ['iːzəli] .

Under	the	light	gravity	,	he	carried	the	naked	,	grisly	bundle	easily	.
在下面	这	光	重力	,	他	携带	这	裸	,	可怕的	捆	容易地	.

在轻微重力的作用下，他轻松地扛起了那团赤裸裸的、令人毛骨悚然的包裹。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [mer] [trænŋkwɪlətetəs] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][roʊz] [ə'gen] .

And	,	as	he	walked	out	into	the	Mare	Tranquilitatis	,	his	spirits	rose	again	.
和	,	作为	他	步行	出去	进入	这	母马	宁静	,	他的	烈酒	玫瑰	再次	.

当他走到宁静海中时，他的精神又恢复了。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] !

How	wonderful	it	was	to	be	certain	that	no	one	could	steal	his	triumph	!
如何	精彩的	它	曾是	到	是	肯定	那	不	一	可以	偷	他的	胜利	!

多么美妙啊，可以肯定没有人能夺走他的胜利!

[nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪn] .

Not	even	Wayne	.
不是	甚至	韦恩	.

连韦恩都不行。

[pər'tɪkjələrli] [nɑːt] [weɪn] .

Particularly	not	Wayne	.
特别	不是	韦恩	.

尤其是韦恩。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

He	looked	down	at	the	thing	in	his	arms	and	chuckled	.
他	看起来	向下	在	这	事物	在	他的	武器	和	轻笑	.

他低头看了看怀里的东西，轻笑了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paɪreks] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	sound	was	uncanny	within	the	pyrex	bubble	of	his	helmet	.
这	声音	曾是	不可思议	之内	这	派热克斯	气泡	的	他的	头盔	.

头盔的玻璃罩里传来的声音十分诡异。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɜːmən] [stɑːpt] [ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

After	what	seemed	a	long	time	,	Thurmon	stopped	and	set	down	his	burden	.
后	什么	似乎	一个	长的	时间	,	瑟蒙	停止	和	放	向下	他的	负担	.

过了好一会儿，瑟蒙才停下来，放下手中的重物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] - [speɪd] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌmɪs] .

With	his	pack	-	spade	he	set	to	work	digging	a	trench	in	the	pumice	.
和	他的	盒	-	铲	他	放	到	工作	挖掘	一个	沟	在	这	浮石	.

他带着背包铲，开始在浮石中挖沟。

[æz; əz][hiː; hi][dʌg] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kruːnɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] .

As	he	dug	,	he	found	himself	crooning	happily	to	the	corpse	.
作为	他	挖	,	他	成立	他自己	低吟浅唱	快乐地	到	这	尸体	.

他一边挖一边发现自己高兴地对着尸体哼唱起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

His	voice	was	high	-	pitched	and	hysterical	,	but	of	course	he	did	not
他的	嗓音	曾是	高的	-	投球	和	歇斯底里的	,	但	的	课程	他	做过	不是

['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

notice	it	.
注意	它	.

他的声音尖锐而歇斯底里，但他当然没有注意到。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] . . . [weɪn] , [oʊld] [frend] . . . [si:] ?

"	There	,	there	. . .	Wayne	,	old	friend	. . .	see	?
"	那里	,	那里	. . .	韦恩	,	老的	朋友	. . .	看	?

“好了好了……韦恩，老朋友……看到了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	am	making	a	grave	for	you	.
我	是	制作	一个	严重	为了	你	.

我正在为你筑坟。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [greɪv] , [weɪn] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld] [frend] !

The	very	first	grave	,	Wayne	. . .	and	you	shall	have	it	,	old	friend	!
这	非常	第一的	严重	,	韦恩	. . .	和	你	将	有	它	,	老的	朋友	!

韦恩，第一个坟墓……老朋友，你将拥有它！

[jɔ:rz] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][maɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] !

Yours	the	grave	and	mine	the	glory	!
此致	这	严重	和	矿	这	荣耀	!

坟墓归你，荣耀归我！

" [hi:; hi] [læft] [hɪ'leriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

"	He	laughed	hilariously	at	the	thought	.
"	他	笑了	滑稽地	在	这	想法	.

想到这里，他哈哈大笑。

" [aɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] .

"	I'll	say	you	didn't	make	it	alive	.
" 患病的		说	你	没有	制作	它	活	.

“我会说你没能活着回来。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

You	didn't	,	did	you	?
你	没有	,	做过	你	?

你没有，对吧？

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [weɪn] .

But	I	made	it	,	Wayne	.
但	我	制成	它	,	韦恩	.

但我成功了，韦恩。

[ˌem 'i:] !

Me	!
我	!

我！

[ə'loʊn] . . . [ɔ:l][ə'loʊn] !

Alone	. . .	all	alone	!
独自的	. . .	全部	独自的	!

孤身一人……孤身一人！

[wɪð; wɪθ][noʊ][help][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

With	no	help	from	you	,	do	you	hear	?
和	不	帮助	从	你	,	做	你	听到	?

你一点忙都帮不上，听到了吗？

" ['θɜ:mən] ['tʃætəd] [ɑ:n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kreɪzd] [vɔɪs] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz]

" **Thurmon** **chattered** **on** **,** **the** **sound** **of** **his** **crazed** **voice** **dying** **within** **the** **confines**

" 瑟蒙 喋喋不休 在 , 这 声音 的 他的 疯狂 嗓音 垂死 之内 这 限制

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

of **his** **helmet** **,**

的 他的 头盔 ,

瑟蒙喋喋不休，他疯狂的声音在头盔的包裹下渐渐消失。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [sə'renəti] [kən'tɪnju:d]

while **all** **around** **him** **the** **eternal** **silence** **of** **the** **Sea** **of** **Serenity** **continued**

尽管 全部 大约 他 这 永恒 沉默 的 这 海 的 宁静 持续

[ʌn'broʊkən] .

unbroken **.**

未破 .

而他周围，宁静之海的永恒寂静依旧未曾打破。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃoʊn] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] ['erləs] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [fleɪmd] [ɪn] ['ɪmpətənt]

The **stars** **shown** **steadily** **in** **the** **airless** **sky** **,** **and** **the** **sun** **flamed** **in** **impotent**

这 明星 所示 稳步 在 这 无气 天空 , 和 这 太阳 火焰 在 阳痿

['splendər] , ['fjʊriəsli] ['saɪlənt] .

splendor **,** **furiously** **silent** **.**

辉煌 , 愤怒地 沉默的 .

繁星在没有空气的夜空中稳定地闪烁着，太阳发出无力的光芒，却又寂静无声。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['θɜ:mən] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [nu:d] [kɔ:rps] ['ɪntu:] [ðə; ði]

At **last** **the** **pit** **was** **done** **,** **and** **Thurmon** **lowered** **the** **nude** **corpse** **into** **the**

在 最后的 这 坑 曾是 完毕 , 和 瑟蒙 降低 这 裸体 尸体 进入 这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows **.**

阴影 .

坑终于挖好了，瑟蒙把赤裸的尸体放进了阴影里。

" [ˌgʊd'baɪ] , [weɪn] .

" **Goodbye** **,** **Wayne** **.**

" 再见 , 韦恩 .

“再见，韦恩。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

You **see** **,** **you** **shouldn't** **have** **come** **here** **with** **me** **.**

你 看 , 你 不应该 有 来 这里 和 我 .

你看，你不该跟我来这里。

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [sək'ses] .

You **shouldn't** **have** **tried** **to** **steal** **my** **success** **.**

你 不应该 有 尝试 到 偷 我的 成功 .

你不应该试图窃取我的成功。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .

That **was** **a** **wrong** **thing** **.**

那 曾是 一个 错误的 事物 .

那是错的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [naʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [oʊld] [frend] ?

But **you're** **sorry** **now** **,** **aren't** **you** **,** **old** **friend** **?**

但 你是 对不起 现在 , 不是 你 , 老的 朋友 ?

但你现在后悔了吧，老朋友?

[dəunt] [fi:l] [tu:] ['bædli] , [weɪn] .

Don't **feel** **too** **badly** **,** **Wayne** **.**

不 感觉 也 糟糕 , 韦恩 .

别太难过，韦恩。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [suːn] .
I'll **join** **you** **soon** **.**
患病的 加入 你 很快 .

我很快就会和你们会合。

[ˌgʊd'baɪ] , [weɪn] .
Goodbye **,** **Wayne** **.**
再见 , 韦恩 .

再见，韦恩。

[ˌgʊd'baɪ] . . . .
Goodbye **.** **.** **.** **.**
再见 . . . .

再见....

" [lə'bɔːriəsli] , [hiː; hi] ['ʃʌvəld] ['pʌmɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [tæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" **Laboriously** **,** **he** **shoveled** **pumice** **into** **the** **pit** **and** **tamped** **it** **down** **with**
" 费力地 , 他 铲 浮石 进入 这 坑 和 捣碎 它 向下 和
[hɪz; ɪz] ['ledɪd] [buːts] .
his **leaded** **boots** **.**
他的 铅 靴子 .

他费力地将浮石铲进坑里，然后用铅靴夯实。

[ðen] [hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪg] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]
Then **he** **smoothed** **the** **surface** **of** **the** **dig** **until** **it** **was** **as** **smooth** **as**
然后 他 平滑 这 表面 的 这 挖 直到 它 曾是 作为 光滑的 作为
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] .
the **rest** **of** **the** **surrounding** **plain** **.**
这 休息 的 这 周围 清楚的 .

然后他把挖掘面平整得和周围平原一样光滑。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
Satisfied **,** **he** **turned** **his** **back** **on** **the** **grave** **and** **started** **for** **the** **rocket** **.**
使满意 , 他 转向 他的 后退 在 这 严重 和 开始 为了 这 火箭 .

他心满意足地转身背对坟墓，走向火箭。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He **sang** **on** **the** **way** **back** **,** **so** **happy** **was** **he** **to** **have** **done** **with** **his**
他 唱 在 这 方式 后退 , 所以 快乐的 曾是 他 到 有 完毕 和 他的
['gæstli] [kəm'pænjən] .
ghastly **companion** **.**
阴森 伴侣 .

他在回家的路上唱歌，因为他终于摆脱了那个可怕的同伴，感到无比高兴。

['rekləsli] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪ] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [vælv] [ʌv; əv]
Recklessly **prodigal** **of** **his** **oxygen** **supply** **,** **he** **ran** **toward** **the** **open** **valve** **of**
鲁莽地 浪子 的 他的 氧 供应 , 他 跑 朝向 这 打开 阀门 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

他肆意挥霍着氧气，朝着船上敞开的阀门跑去。

[breθ] ['kʌmɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌkld] [dek] -
Breath **coming** **hard** **,** **he** **stumbled** **into** **the** **rocket** **and** **across** **the** **buckled** **deck** **-**
气息 未来 难的 , 他 踉跄 进入 这 火箭 和 穿过 这 弯曲 甲板 -
[pleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] - .
plates **to** **the** **radarphone** **.**
盘子 到 这 - .

他气喘吁吁，跌跌撞撞地走进火箭，穿过弯曲的甲板，来到雷达电话旁。

[ðə; ði]['taɪni][ə'tɑ:mɪk] ['bætəriz] [hʌmd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['kædmiəm] ['dæmpəz] .

The	**tiny**	**atomic**	**batteries**	**hummed**	**as**	**he**	**removed**	**the**	**cadmium**	**dampers**	**.**
这	微小的	原子	电池	哼唱	作为	他	已移除	这	镉	阻尼器	.

当他取下镉阻尼器时，微型原子电池发出嗡嗡声。

['paʊər] ['flikəd] [ðə; ði] ['ni:dlz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][set] .

Power	**flickered**	**the**	**needles**	**of**	**the**	**main**	**set**	**.**
力量	闪烁	这	针	的	这	主要的	放	.

电源使主机指针闪烁了一下。

['θɜ:mən] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [tu:; tə] " ['ri:leɪ] " [ænd; ənd] [tjʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][su:t]['reɪdioʊ] .

Thurmon	**adjusted**	**the**	**selector**	**to**	**"**	**relay**	**"**	**and**	**tuned**	**in**	**his**	**suit**	**radio**	**.**
瑟蒙	调整	这	选择器	到	"	中继	"	和	调谐	在	他的	套装	收音机	.

瑟蒙将选择器调到"中继"模式，然后调到他的西装收音机。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [vælv] [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:nɪtərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Then	**he**	**returned**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**open**	**valve**	**and**	**call**	**the**	**monitoring**	**station**	**.**
然后	他	返回	到	坐	在	这	打开	阀门	和	称呼	这	监测	车站	.

然后他回到敞开的阀门旁坐下，打电话给监控站。

[hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ]

He	**smiled**	**with**	**satisfaction**	**as**	**the**	**response**	**cut**	**through**	**the**	**blanket**	**of**	**hissing**
他	微笑	和	满意	作为	这	回复	切	通过	这	毯子	的	嘶嘶声

['soʊlər]['stætɪk] .

solar	**static**	**.**
太阳的	静止的	.

当回应穿透了嘶嘶作响的太阳能静电干扰时，他满意地笑了。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] , [i:z] - [wʌn] !

"	**Hello**	**!**	**Hello**	**,**	**ES**	**-**	**1**	**!**
"	你好	!	你好	,	ES	-	1	!

"你好！你好，ES-1！"

[ðɪs] [ɪz] [waɪt] [sændz] !

This	**is**	**White**	**Sands**	**!**
这	是	白色的	桑兹	!

这里是白沙！

[maɪ][lɔ:rd] , [wi:d] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] !

My	**Lord**	**,**	**we'd**	**given**	**you**	**up**	**for**	**lost**	**!**
我的	主	,	我们会	给定	你	向上	为了	丢失的	!

我的主啊，我们都以为你已经死了！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['θɜ:mən] [tʊk] [ə; eɪ] ['stediə] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	**Thurmon**	**took**	**a**	**steadier**	**grip**	**on**	**his**	**dancing**	**mind**	**and**	**replied**	**:**
"	瑟蒙	采取	一个	更稳定	紧握	在	他的	跳舞	头脑	和	回复	:

瑟蒙稳住自己纷乱的思绪，回答道:

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

"	**Listen**	**carefully**	**.**
"	听	小心	.

仔细听。

['kerfəli] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Carefully	**,**	**you**	**understand**	**?**
小心	,	你	理解	?

仔细想想，你明白吗?

[ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] ['θɝːmən] .
This is John Thurmon .
这 是 约翰 瑟蒙 .

这是约翰·瑟蒙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['westərnmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
I am on the westernmost edge of the Sea of Serenity on the Moon .
我 是 在 这 最西端 边缘 的 这 海 的 宁静 在 这 月亮 .

我位于月球静海的最西端。

[weɪn] [ɪz] [ded] . . .
Wayne is dead . . .
韦恩 是 死的 . . .

韦恩死了.....

[hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
he didn't make it .
他 没有 制作 它 .

他没能成功。

[daɪd] ['dʊrɪŋ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baːdi][ɪn] [speɪs] .
Died during acceleration and I had to dispose of his body in space .
死亡 期间 加速度 和 我 有 到 处置 的 他的 身体 在 空间 .

他在加速过程中死亡，我不得不把他的尸体扔到太空。

[dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Did you get that ?
做过 你 得到 那 ?

你明白了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [hɪr] .
I am alone here .
我 是 独自的 这里 .

这里只有我一个人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] [ɑːn] ['lændɪŋ] .
The ship crashed on landing .
这 船 崩溃了 在 降落 .

飞船着陆时坠毁了。

[aɪ][kɑːnt][get] [bæk] . . .
I can't get back . . .
我 不能 得到 后退 . . .

我回不去了.....

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] !
but it's worth it !
但 它是 值得 它 !

但这一切都值得!

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] . . .
I haven't much time left . . .
我 还没有 很多 时间 左边 . . .

我剩下的时间不多了.....

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I want everyone to know that I made it .
但 我 想 每个人 到 知道 那 我 制成 它 .

但我希望大家都知道我成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . . .
It will be easier now for others . . .
它 将要 是 更轻松 现在 为了 其他的 . . .

现在对其他人来说就容易多了.....

['æftər] [aɪv] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] .

after	I've	pointed	the	way	.
后	我已经	尖	这	方式	.

在我指明方向之后。

[aɪm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	the	first	and	it's	worth	it	!
我是	这	第一的	和	它是	值得	它	!

我是第一个，而且很值得!

[dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

Did	you	get	that	?
做过	你	得到	那	?

你明白了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['reidɑːmæn] [spoʊk] [rɪ'spektfəli] .

Finally	,	the	radarman	spoke	respectfully	.
最后	,	这	雷达员	辐	尊敬	.

最后，雷达员恭敬地开口说话了。

" [jes] , ['θɝːmən] , [wiː; wi][gɑːt][ðæt] .

"	Yes	,	Thurmon	,	we	got	that	.
"	是的	,	瑟蒙	,	我们	得到	那	.

"是的，瑟蒙，我们明白了。"

[jʊr; jər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃʌntɪd] ['ɑːntə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bændz] .

Your	transmission	is	being	shunted	onto	the	commercial	bands	.
你的	传播	是	存在	分流	到	这	商业的	乐队	.

您的信号被分流到商业频段。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ʌp][ðer; ðər] ?

Can	you	tell	us	what	you	see	up	there	?
能	你	告诉	我们	什么	你	看	向上	那里	?

你能告诉我们你在上面看到了什么吗?

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] ['θɝːmən] , [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər]

And	.	.	.	and	Thurmon	,	we	all	want	you	to	know	that	our	prayers	are
和	.	.	.	和	瑟蒙	,	我们	全部	想	你	到	知道	那	我们的	祈祷	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

还有……瑟蒙，我们都想让你知道，我们与你同在，为你祈祷。

" [terz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] , ['θɝːmən] [nuː] .

"	Tears	were	flowing	on	Earth	now	,	Thurmon	knew	.
"	眼泪	是	流动	在	地球	现在	,	瑟蒙	知道	.

"瑟蒙知道，此时此刻，人间已是泪水流淌。"

[terz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə] ['saɪəns] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [ə'loʊn][ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] .

Tears	for	a	martyr	to	science	doomed	to	death	alone	on	an	alien	world	.
眼泪	为了	一个	烈士	到	科学	注定失败	到	死亡	独自的	在	一个	外星人	世界	.

为一位注定孤独地死于异星的科学殉道者而落泪。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] .

He	smiled	thinly	.
他	微笑	薄薄的	.

他勉强笑了笑。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['taɪni] [teɪst] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['hedi] [waɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Even	this	tiny	taste	of	deference	and	respect	was	heady	wine	to	his
甚至	这	微小的	品尝	的	尊重	和	尊重	曾是	令人陶醉	葡萄酒	到	他的

['frʌstreɪtɪd] ['saɪki] .

frustrated	psyche	.
沮丧的	精神	.

即使是这微不足道的尊重和敬意，也如同美酒般令他饱受挫折的心灵陶醉。

['θɜ:mən] [stept] [θru:] [ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] ['loʊɜd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .

Thurmon	stepped	through	the	valve	and	lowered	himself	to	the	plain	.
瑟蒙	步	通过	这	阀门	和	降低	他自己	到	这	清楚的	.

瑟蒙穿过阀门，缓缓降到平原上。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .

His	heart	was	pounding	triumphantly	.
他的	心	曾是	猛击	凯旋而归	.

他的心怦怦直跳，充满了胜利的喜悦。

['kerfəli] , ['peɪnzteɪkɪŋli] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ˌɪntə'spɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]

Carefully	,	painstakingly	,	he	began	to	describe	his	surroundings	,	interspersing	his
小心	,	精心	,	他	开始	到	描述	他的	周围环境	,	穿插	他的

[wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] .

words	with	scientific	data	.
字	和	科学	数据	.

他开始仔细、认真地描述周围的环境，并在描述中穿插科学数据。

[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wel] .

He	played	the	hero	well	.
他	玩	这	英雄	出色地	.

他把英雄角色演得很好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɪ'stɪrɪə] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . . [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['trembld]

There	was	no	hysteria	recognizable	in	his	voice	.	.	.	and	,	if	it	trembled
那里	曾是	不	歇斯底里	可识别的	在	他的	嗓音	.	.	.	和	,	如果	它	颤抖

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

他的声音里听不出丝毫歇斯底里……而且，即便声音略微颤抖，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

there	was	reason	enough	for	that	.
那里	曾是	原因	足够的	为了	那	.

这完全有理由。

[hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [noʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm]

He	rounded	the	bulge	of	the	rocket's	nose	and	looked	for	the	first	time
他	圆润	这	凸出	的	这	火箭的	鼻子	和	看起来	为了	这	第一的	时间

[æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mer] .

at	the	western	edge	of	the	Mare	.
在	这	西	边缘	的	这	母马	.

他绕过火箭头部的凸起部分，第一次看向了月海的西缘。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [æn; ən] [ɪ'regjələrli] - [ʃeɪpt] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

In	the	near	distance	an	irregularly	-	shaped	outcropping	of	rock	caught	his	eye	.
在	这	靠近	距离	一个	不规则地	-	形状	露头	的	岩石	捕捉	他的	眼睛	.

不远处一块形状不规则的岩石吸引了他的目光。

[trænz'mɪtɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

Transmitting	as	he	went	,	he	made	his	way	toward	it	.	.	.	.
传输	作为	他	去	,	他	制成	他的	方式	朝向	它	.	.	.	.

他一边走一边传输信息，朝着目标前进……

[hiː; hi] [druː] ['nɪrər] .
He drew nearer .
他 画 更近 .

他走近了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
And as he did , fear began to stir within him .
和 作为 他 做过 , 害怕 开始 到 搅拌 之内 他 .

随着他的动作，恐惧开始在他心中滋生。

[hɪz; ɪz] [steps] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
His steps faltered , but some awful power drew him on .
他的 步骤 犹豫不决 , 但 一些 可怕 力量 画 他 在 .

他脚步踉跄，但一股可怕的力量驱使着他继续前行。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ræsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
His voice became a shrill rasp in his ears ,
他的 嗓音 成为 一个 尖锐 锉刀 在 他的 耳朵 ,

他的声音在他耳中变得尖锐刺耳。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] . . . .
and on Earth a billion people gasped with horror . . . .
和 在 地球 一个 十亿 人们 倒吸一口气 和 恐怖 . . . .

地球上十亿人惊恐万分……

" [weɪn] !
" Wayne !
" 韦恩 !

“韦恩！”

" ['θɜːmən] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Thurmon shouted the name in fear and threw his arm over his face .
" 瑟蒙 喊叫 这 姓名 在 害怕 和 扔 他的 手臂 超过 他的 脸 .

瑟蒙惊恐地喊出这个名字，并用手臂遮住了脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] .
But the thing remained .
但 这 事物 剩余 .

但这件事依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] !
It was real !
它 曾是 真实的 !

这是真的！

" [weɪn] . . . [noʊ] !
" Wayne . . . no !
" 韦恩 . . . 不 !

韦恩……不！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
IT CAN'T BE !
它 不能 是 !

不可能！

[noʊ] . . . .
NO . . . .
不 . . . .

不……

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" But the figure did not move .
" 但 这 数字 做过 不是 移动 .

但那个人影没有动。

[ðə; ði][væst] [kə'lɑːsəs] [luːmd] [stɑːrk] [waɪt] [ænd; ənd]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] .

The	vast	colossus	loomed	stark	white	and	naked	in	the	brilliant	sunlight	.
这	广阔的	巨人	迫近	斯塔克	白色的	和	裸	在	这	杰出的	阳光	.

在耀眼的阳光下，巨大的雕像显得格外醒目，通体雪白，光秃秃的。

[legz] [ə'pɑːrt] , [ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][ɪts] [brest] ,

Legs	apart	,	arms	folded	on	its	breast	,
腿	除	,	武器	折叠	在	它是	胸部	,

双腿分开，双臂交叉抱于胸前。

[ˌaɪ 'tiː][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər][pleɪn] .

it	stared	with	brooding	eyes	at	the	vast	emptiness	of	the	lunar	plain	.
它	凝视	和	沉思	眼睛	在	这	广阔的	空虚	的	这	月球	清楚的	.

它用忧郁的眼神凝视着月球平原的广袤无垠。

['θɜːrmən] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]['fjʊri] .

Thurmon	howled	with	terror	and	fury	.
瑟蒙	嚎叫	和	恐怖	和	愤怒	.

瑟蒙发出恐惧和愤怒的嚎叫。

" [dæm] [juː; jʊ] !

"	Damn	you	!
"	该死	你	!

“该死的你!

[dæm] [juː; jʊ] !

Damn	you	!
该死	你	!

该死的你!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	answer	me	?
为什么	不	你	回答	我	?

你为什么不回答我?

[aɪ] [kɪld] [juː; jʊ][wʌns] . . .

I	killed	you	once	.	.	.
我	被杀	你	一次	.	.	.

我曾经杀过你.....

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] !

I'll	kill	you	again	!
患病的	杀	你	再次	!

我还会再杀了你!

[aɪm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [hɪr] !

I'm	the	first	one	here	!
我是	这	第一的	一	这里	!

我是第一个到的!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "

I'll	kill	you	again	!	"
患病的	杀	你	再次	!	"

我还会再杀了你!

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	answer	me	?
"	为什么	不	你	回答	我	?

你为什么不回答我?

[aɪ] [kɪld] [juː; jʊ][wʌns] !
I killed you once !
我 被杀 你 一次 !

我曾经杀过你!

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
" He lowered his head and charged .
" 他 降低 他的 头 和 带电 .

他低下头，冲了上去。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saʊndləs] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætərɪŋ]
The last thing he remembered was the soundless tinkle of his shattering
这 最后的 事物 他 记得 曾是 这 无声 小便 的 他的 破碎
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

他最后的记忆是头盔破碎时发出的无声叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [skʌl] [krækt] ['ʌndər][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪŋ] ['preʃərz]
and the terrible pain as his skull cracked under the suddenly shifting pressures
和 这 糟糕的 疼痛 作为 他的 颅骨 裂纹 在下面 这 突然 转变 压力
. . . .
. . . .
. . . .

突然间，头部受到重压，颅骨裂开，传来剧烈的疼痛.....

" . . . [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
" . . . And strangely enough ,
" . . . 和 奇怪的 足够的 ,

.....而且奇怪的是，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪz] [fɜːrst]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
the story of the race's first conquest of space is the story of one man ,
这 故事 的 这 种族 第一的 征服 的 空间 是 这 故事 的 一 男人 ,

这个种族首次征服太空的故事，就是一个人的故事。

['sɑːrgɑːn] , [ðə; ði] [lə'mʊriən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
Sargon , the Lemurian Immortal ,
萨尔贡 , 这 利莫里亚 不朽 ,

萨尔贡，利穆里亚不朽者，

[huː] [led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [pæst][ʌv; əv] ['ɝːθs] [juːθ] .
who led his people to the Moon in the misty past of Earth's youth .
WHO 引领 他的 人们 到 这 月亮 在 这 蒙蒙 过去的 的 地球的 青年 .

在地球年轻时期迷雾重重的过去，他带领他的人民登上了月球。

[ðə; ði] [lə'mʊriənz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] ,
The Lemurians are gone now ,
这 利莫里亚人 是 已消失 现在 ,

利莫里亚人已经消失了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['westərnmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['stætʃuː]
but on the westernmost edge of the Sea of Serenity there stands a statue
但 在 这 最西端 边缘 的 这 海 的 宁静 那里 站立 一个 雕像
[ʌv; əv]['sɑːrgɑːn] .
of Sargon .
的 萨尔贡 .

但在静海的最西端，矗立着萨尔贡的雕像。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [muːn]

It	stands	in	magnificent	isolation	,	a	monument	to	the	first	man	on	the	Moon
它	站立	在	壮丽	隔离	,	一个	纪念碑	到	这	第一的	男人	在	这	月亮

.

:

.

它巍然屹立，孤寂壮丽，是为纪念第一个登上月球的人而建的丰碑。

" ['eseiz] [ɑːn][tə'ljʊərɪən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Essays	on	Tellurian	History	,
"	散文	在	地球	历史	,

《地球历史论文集》

[kˈwɪntəs] [blænd] , [dʒə'niːvə] [kiːp]

Quintus	Bland	,	Geneva	Keep
昆图斯	平淡	,	日内瓦	保持

昆图斯·布兰德，日内瓦要塞

[pres] , - . - [ˌsiːˈɑːr] .

Press	,	12	.	50	Cr	.
按	,	-	.	-	Cr	.

出版社，12.50 Cr。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神